



Zeitung für Bessungen

Heimstättensiedlung, Eberstadt und Mühlthal

Auflage: 45.000 Exemplare

# BESSUNGER

## NEUE NACHRICHTEN

2. September 2005 • 14. Jg. • Ausgabe 16

Herausgeber: Ralf-Hellriegel-Verlag • Waldstraße 1 • 64297 Darmstadt

Fon: 061 51/8 80 06 - 3 • Fax: 8 80 06 - 59 • Mail: ralf-hellriegel-verlag@t-online.de • Web: www.ralf-hellriegel-verlag.de

### Aus dem Inhalt

Bessungen  
Spielplatz im  
Prinzert übergeben 2



Darmstadt  
Weinfest in der  
Wilhelminenstraße 2

### Sonderseiten

Bundestagswahl  
am 18. September 3

Heimstätten-Kerb 4-6

Alles für den  
Schulanfang 7

### Nächste Ausgabe

16. September 2005

### Redaktionsschluß

12. September 2005

### Anzeigenschluß

9. September 2005



### STADTFÜHRUNGEN IM SEPTEMBER 2005

Fr. 02.09.05 18.00 Uhr  
Im Kriechgang vom  
Alicehospital zum  
Biergarten  
Treffpunkt: Dieburgerstr.  
/ Zufahrt Alicehospital.  
Karten nur über Voran-  
meldung, ProRegio Frau  
Rohrmann, Tel. 9515011

Sa. 03.09.05 15.00 Uhr  
Waldspirale Darmstadt -  
Rundgang um ein  
Kunstwerk  
Treffpunkt: Durchgang zum  
Coyote Cafe.

So. 04.09.05 11.00 Uhr  
Mittelalterliches  
Darmstadt mit Besuch  
des Hinkelsturms  
Treffpunkt: Marktplatz /  
Brunnen.

Sa. 10.09.05 15.00 Uhr  
Der Hauptbahnhof in  
Darmstadt - Ein Denkmal  
im Wandel  
Treffpunkt: Brunnen vor  
dem Fürstenbahnhof.

So. 11.09.05 11.00 Uhr  
Stadtrundgang  
"Darmstadt zum  
Kennenlernen"  
Treffpunkt: Infostand  
Luisencenter.

So. 11.09.05 11.00 Uhr  
Literarischer Spaziergang  
auf der Mathildenhöhe  
Treffpunkt: Nordeingang  
Museum.

So. 11.09.05 11.00 Uhr  
Friedhöfe in Darmstadt -  
Jüdischer Friedhof Teil II  
Treffpunkt: Eingang  
Steinbergweg.

Ticketshop - Luisenplatz 5  
Kartentelefon: 27 99 999  
Mo - Fr 9.30 - 19.00 Uhr  
Samstag 9.30 - 16.00 Uhr  
Mail: ticket@proregio-darmstadt.de  
www.proregio-darmstadt.de

Luisenplatz 5  
Mo - Fr 9.30 - 19.00 Uhr  
Samstag 9.30 - 16.00 Uhr  
hotline: 06151 - 27 999 99

Die Nr. 1  
in Sachen Tickets

## „Schwarz-Rote Malergesellen“ streichen Pavillon grün



PARTEIEN-ÜBERGREIFEND. Bereits seit Monaten blätterte die Farbe am Musikpavillon in der Orangerie ab, ein Neuanstrich war mehr als überfällig. Nicht zuletzt der bevorstehenden Kerb wegen (16.-19. Sept.) sind die Bessunger stolz auf ihren Orangeriegarten. Eine „farbenfrohe Malertruppe“ fand sich daher am 12. August im Park ein, um den Wänden eine neue Farbe zu gönnen. Gemeinsam nahmen Mitglieder der CDU- und SPD-Ortsvereine aus Bessungen Pinsel und Farbrolle in die Hand. Seither erstrahlt der Pavillon wieder in sattem Grün. Ob diese Zusammenarbeit ein Omen für die bevorstehende Bundestagswahl ist? Wir werden seh'n. Das „Streichorchester“ setzte sich zusammen aus den CDU-Mitgliedern Maria Lichtenthaler, Uwe Schneider, Manfred Minte, Matthias Falk und Ben Lüttges. Die SPD schickte Bärbel Schmidt, Rosemarie Glowinka, Irene Jost-Göckel und Hans-Werner Erb. Wichtige Infos und Wissenswertes über die Bundestagswahl am 18. September können Sie übrigens auf Seite 3 nachlesen. (Bild: rh)

## Start eines bundesweit einzigartigen Bionik-Lehrpfads in Darmstadt „Pflanzliche Technik“ im Botanischen Garten

(ng). Manches haben Pflanzen Tieren gegenüber voraus. Dies führte zu faszinierenden Anpassungen, die wiederum für die Technik interessant sind. Die betreffende Wissenschaft hierzu nennt man Bionik. Erstmals für Deutschland werden in einem Botanischen Garten



besonders die pflanzlichen Vorbilder für technische Entwicklungen in einer Ausstellung und errende Verbundmaterialien und die Energiegewinnung nach der pflanzlichen Fotosynthese vorgestellt. Zusammen mit dem Leiter des Botanischen Gartens, Dr. Stefan Schneckenburger, haben die Mitarbeiter vom Biotechnik-Zentrum (BitZ) der TU Darmstadt unter der Leitung von Dr. Torsten Rossmann einen Rundgang mit vierzehn Stationen vorbereitet. Mittels Beschilderung und einer demnächst erhältlichen Broschüre erfährt der Besucher Hintergründe und Ausblicke zur jeweiligen bionisch interessanten Pflanze. Eröffnet wird der Lehrpfad heute (2.) um 16 Uhr im Eingangsbereich des Botanischen Gartens in der Schnittspahnstraße. Schirmherr und Festredner ist der Präsident der TU Darmstadt, Prof. Wörner. Der Lehrpfad wird bis zur Winterpause kostenfrei zu be- gehen sein. Für Schulklassen und interessierte Erwachsene werden nach Vereinbarung auch Gruppenführungen angeboten. Kontaktadresse (Biotechnik-Zen-



trium): Tel. 06151/166605, Mail: zeuch@bitz.tu-darmstadt.de.

DIE HESSISCHEN FERIEN gehen zu Ende und somit auch die Ferienspiele im Prinz-Emil-Garten. Zwei Wochen lang gab es ein abwechslungsreiches Programm für die über 50 sechs- bis 12-jährigen. Am vergangenen Freitag (26.) fand zum krönenden Abschluß ein Minigolf-Turnier und ein Grillfest statt, bei dem die Turniersieger gekürt wurden. (Bild: rh)



### „wer + was = wo“ erscheint bald auch in Bessungen!

Ende 2004 veröffentlicht der Ralf-Hellriegel-Verlag die erste Ausgabe eines neuartigen Gewerbeführers mit dem Titel „wer + was = wo“. Über 300 Gewerbetreibende, Vereine und Vereinigungen aus Eberstadt sind in dieser übersichtlichen und informativen Broschüre zusammengefasst und in einer Auflage von 10.000 Exemplaren gedruckt worden.

In dem genau gleichen Stil wird nun die nächste Ausgabe von „wer + was = wo“ in Bessungen erscheinen. Noch in diesem Jahr werden somit auch die Bessunger Gewerbetreibenden, Vereinigungen und Vereine die Möglichkeit haben, sich einer breiten Leserschaft in ansprechender Form präsentieren zu können. Aber auch sonstiges Wissenswerte über den Stadtteil wird dieser Gewerbeführer beinhalten.

Interessenten können sich vorab unter [www.ralf-hellriegel-verlag.de](http://www.ralf-hellriegel-verlag.de) über die Broschüre „wer + was = wo“ informieren. Weitere Auskünfte erhalten Sie auch im Ralf-Hellriegel-Verlag unter **Telefon 06151/880063** oder bei unserer Anzeigenberaterin, Frau Ellen Hellriegel, unter **Telefon 06154/696552**.

## Die Wilhelmine lädt ein zum Weinfest 3. 9. 2005, ab 11 Uhr

**Großes mit vielen Preisen**  
**Enten-Gewinn-Spiel**

- Bei **Küchenmeister**: Vorführung des „GSD Super-Hobels“ zum Schneiden von Julienne, Wellen- und Waffelschnitt!
- Kostenloses Schminken** von Klaudija Galic, der professionellen Visagistin der Brey concept-Show Agentur!
- Kostenlose Weinprobe** in der Passage

**WILHELMINEN PASSAGE** Wilhelminenstraße 10 Darmstadt



AUS SAND GEBAUT sind die Exponate in der „Sand World“, einem Teil der am 27. August auf dem Darmstädter Meßplatz eröffneten 26. Hessenschau. Beim Rundgang über die Verbrauchermesse zeigten sich Kultusministerin Karin Wolff, Bundestagsabgeordneter Andreas Storm, Bürgermeister Wolfgang Glenz, Landrat Alfred Jakoubek und Oberbürgermeister Walter Hoffmann (v.l.) beeindruckt von den Werken, die Teamleiter Jeroen van de Vlag und seine Kollegen aus dem Spezialsand modellieren (im Hintergrund die Skulptur der weltberühmten Kirche Sacré-Cœur auf dem Montmartre in Paris). Die Hessenschau ist noch bis zum Sonntag (4.) täglich von 10-18 Uhr geöffnet. (rh)

108 Jahre handwerkliche Familientradition in Bessungen

Nach 30 Jahren übergeben wir das Geschäft an unsere Tochter Silke Krug, die die Metzgerei in der 4. Generation als 1. Fleischermeisterin in der Familie weiterführen wird.

Karin und Horst Krug

**KRUG**  
Metzgerei &  
Partyservice

Metzgerei Krug  
Heidelberger Straße 80  
64285 Darmstadt  
Tel. 0 61 51/6 22 23  
metzgereikrug@msn.com

seit 1897

Verlängern Sie den **SOMMER**  
Holen Sie sich Sonne ins Haar!  
Auf Strähnchen **10% Rabatt**

**HAAR MODE**  
Darmstadt

Moltkestraße 36 · 64295 Darmstadt · Tel. 06151/61747  
Öffnungszeiten: Di - Fr 8.30 - 18 Uhr · Sa 8 - 12 Uhr

Angebot gültig vom 3.-10.09.2005

## 24. Darmstädter Weinfest in der Wilhelminenstraße



### Grußwort von OB Walter Hoffmann



Weinfest vertreten. Diesmal kommt auch aus unserer Partnerstadt Gyöng der temperamentvolle ungarische Wein zu uns. Das städtische Gut Gehaborner Hof ist mit Obstwein und Deftigen vertreten.

Schon allein die Aufzählung macht Appetit und Lust auf Geselligkeit. Einmal die täglichen Mühen entlassen und ein bißchen Ruhe und Zeit finden – für einander beim Weingenießen. Das ist Lebenskunst und Bürgernähe aller erster Güte.

Ich wüßte nicht, was ich lieber täte, als Sie zu einem Weinfest in Darmstadt begrüßen zu dürfen. Daß es bereits das 24. ist, spricht für Anerkennung bei der Bürgerschaft. Es ist ja auch wunderbar, wenn man mit Freunden und Bekannten und solchen, die es zu diesem Anlaß werden können, bei einem Schoppen auf der schönen Wilhelminenstraße zusammensitzen kann.

Dabei wird einem immer wieder bewußt, wie gut wir es in Darmstadt haben: Im Radius von maximal zwei Autostunden erreichen wir die besten Weinanbaugebiete: Bergstraße, Rheingau, Rheingau, Baden und Mosel und sogar das Elsaß. Viele sind wieder beim 24. Darmstädter

Ich danke besonders den Veranstaltern des Förderkreises Wilhelminenstraße, die das beliebte Frühherbst-Ereignis vorbereitet haben. Sie tragen ganz nebenbei mit etwa fünfzig Ständen zur Belebung der Innenstadt bei und so gibt es eigentlich nur Gewinner an diesen gemühtlichen Tagen.

Das diesjährige Motto des Weinfestes ist von Goethe: „Für Sorgen sorgt das liebe Leben, und Sorgenbrecher sind die Reben.“ Auch da hat er Recht. Was sollte ich da noch hinzufügen? Ich kann Sie nur bitten: Lassen Sie Ihre Sorgen zu Hause und gehen Sie zum Darmstädter Weinfest. Danach wird alles besser.

Walter Hoffmann  
Oberbürgermeister

# 24. Darmstädter Weinfest 1.-4.9.2005

Die Fachgeschäfte in der Wilhelminenstraße wünschen den Besuchern des 24. Darmstädter Weinfestes ein stimmungsvolles Wochenende in entspannter und lockerer Atmosphäre

**DIE EINKAUFSSTRASSE**  
**Wilhelminenstraße**

Participating shops and services listed on the right include: Hufnagel, CRASH, vom Fass, Gutenberg Buch Handlung, Gutenberg Fundgrube, genial, THIEMÉ, WILHELMINEN PASSAGE, RIEGEL REISSE, Darmstädter Echo, QUELLE, Rieselberg, götze sportmode, FELDMANN FEINE AUGENOPTIK, Wäsche Schimmel, citydome, and ADLER APOTHEKE.

**Garten- und Landschaftsbau**  
**Manfred Else** Gärtnermeister

Gartenpflege, Baum- und Strauchschnitt  
Individuelle Gestaltung von Hof und Garten  
Neuanlage und Pflege von Grabstätten  
Beton- / Natursteinarbeiten aller Art  
Planung - Gestaltung - Beratung

Tel. 06151-538340 · Fax. 06151-9516634 · Mobil. 0177-2241445  
Jakobstraße 13 · 64297 Darmstadt-Eberstadt · post@galaba.de

**PAPRIKA**

Lebensmittel - Obst - Gemüse  
Karlstraße 96 · DA · Tel. 9518160  
(Eingang Klappacher Straße)

- Frisches Obst und Gemüse
- Freitags frischer Fisch
- Original englische Lebensmittel
- Geschenkkorb auf Bestellung

Ab 1. September 2005 geänderte Öffnungszeiten!  
Durchgehend: Mo.-Fr. 8.30-19 Uhr + Sa. 8.30-16 Uhr

**Werner J. Rein**  
prakt. Tierarzt

Seit dem 22.08.05 wieder erreichbar!

64295 Darmstadt  
Moltkestraße 50  
Telefon 061 51/66 29 51

Sprechzeiten:

Mo.	Di.	Mi.	Do.	Fr.	Sa.
10-12	8-10		10-12	10-12	10-11
16-18	16-18	17-20	19-22	16-18	

**APOLLO**

Flughafentransfer, Kombis, Kleinbusse  
Tel. 0 61 54/63 10 93

Taxi- und Mietwagenunternehmen Arvantas  
Hügelstraße 24  
64372 Ober-Ramstadt

**Siegfried Rausch**  
HEILPRAKTIKER

**VORTRAG PRANAHEILEN**  
12. September  
19.30 Uhr · Eintritt 5,- €

Darmstadt · Sandbergstraße 48  
Info und Anmeldung:  
Tel. (062 51) 70 85 90

**Friseur Schneider-Becker**

Der Weg zu einer schönen Frisur führt durch unsere Tür

Herderstraße 1  
64285 Darmstadt-Bessungen  
Telefon 061 51/62 45 7

## Am Saubachgraben ist's wieder sauber



EINMAL IM JAHR versammeln sich Naturfreunde und Anwohner des im östlichen Bessungen gelegenen Saubachs zur Reinigungsaktion. 12 Ehrenamtliche griffen auch dieses Jahr auf Einladung der Bessunger CDU wieder zu Sichel, Rechen, Schubkarren und Heckenschere, um die Büsche und Hecken entlang des Flüsschen-Grabens hinter dem Flachsachweg auf Vordermann zu bringen. Und nach getaner Arbeit wartete in der benachbarten Kleingartenanlage ein deftiger Erbseneintopf auf die Hobbygärtner. Es soll sehr gut gemundet haben, wie man hörte... (Bild: rh)



**UNTERZEICHNUNG.** Die Übergabe des neugestalteten Spielplatzes im Prinz-Emil-Garten war am 12. August „unterschriftsreif“. Stadtrat Klaus Feuchtinger übergab das neu renovierte Kinderparadies mit Bolzplatz, Streetballanlage, einer überdimensionalen Drehscheibe, einem Spielschiff und vielen anderen Spielgeräten den neuen „Besitzern“. Die Bessunger Mädchen und Buben versprechen dafür mit ihrer Unterschrift, auf ihren neuen Spielplatz gut aufzupassen. Immerhin kostete der erste Bauabschnitt des Platzes 53.000 Euro. Die Hauptarbeiten für die Umgestaltung übernahm das städtische Grünflächen- und Umweltamt mit seinen Azubis. Im nächste Jahr soll noch eine Seilbahn und mehrere Holzspielgeräte angeschafft werden. (Bild: rh)

## „Starke Eltern - Starke Kinder“

(ng). Für Eltern, die mehr Freude und weniger Streß mit ihren Kindern haben möchten, bietet pro familia Darmstadt den Elternkurs „Starke Eltern – Starke Kinder“ an.

Durch den Elternkurs können die Teilnehmer ihr Selbstvertrauen als Mutter oder Vater stärken, ihre Fähigkeiten zum Zuhören, Grenzen setzen und Verhandeln erweitern. Der gegenseitige Respekt zwischen Eltern und Kindern wird gefördert, was den Umgang mit Konflikten erleichtert.

Die teilnehmenden Mütter und Väter werden durch die Kursleitung Hilde Gaus und Volker Nimrich dabei unterstützt, eine glücklichere Familie zu sein. Der Elternkurs läuft über acht Abende jeweils donnerstags von 20-22 Uhr und beginnt am 15. September bei pro familia, Landgraf-Georg-Straße 120. Die vorherige Anmeldung ist unbedingt erforderlich. Informationen erhalten Sie unter Telefon 06151/429420.

## 2. Halbjahresprogramm

(ng). Das 2. Halbjahresprogramm von Kooperation Frauen e.V., ist erschienen. Zu erhalten ist es im Frauenzentrum Darmstadt (Kyritzschule) Emilstr. 10, im Neuen Rathaus Luisenplatz 5a, im im Stadthaus Frankfurter Str. 71, sowie im Foyer des Justus-Liebig-Hauses. Weitere Info: Kooperation Frauen e.V., Emilstr. 10, 64289 Darmstadt, Tel.06151/711336, Kooperation.Frauen@t-online.de

**Die Fernsehritzen**

Ihr Kundendienst für TV, Video, HiFi und Monitore.  
☎ 93 35 53  
Kabel- und Sat-Empfang.  
☎ 37 42 32  
Bessunger Str. 76a  
64285 Darmstadt  
info@fernsehritzen.de  
www.fernsehritzen.de  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-10.30 Uhr  
16.00-18.00 Uhr

## Wartungsarbeiten an Ampelanlagen

(pia). An folgenden Ampeln im Stadtgebiet werden im September 2005 jeweils zwischen 9-15 Uhr Reparaturarbeiten durchgeführt: Sonntag (4.), Hügelstraße/

## Letzter Monat für „Sk8Nighter“

(pia). Der September ist der letzte Monat, in dem Darmstädter Inline-Liebhaber noch einmal nach Herzenslust gemeinsam durch den Abend sausen können. Am

**Ihre Stadtteilzeitung komplett im Internet!**  
**www.ralf-hellriegel-verlag.de**

Karlstraße, Mittwoch (7.), Kasinostraße/ Landwehrstraße, Donnerstag (8.), Hindenburgstraße/ Holzhofallee, Dienstag (13.), Bleichstraße/ Grafenstraße, Donnerstag (15.), Holzstraße/ Landgraf-Georg-Straße, Dienstag (20.), Haardtring/ Holzhofallee, Donnerstag (22.), Mainzer Straße/ Michaelisstraße, Dienstag (27.), Pallaswiesenstraße/ Liebigstraße, Donnerstag (29.), Landgraf-Georg-Straße/ Fiedlerweg. Mit Verkehrsbehinderungen ist zu rechnen, teilt die Verkehrsbehörde mit.

kommenden Donnerstag (8.) und Donnerstag (22.) sind die letzten Sk8Night-Termine in diesem Jahr. Der Treffpunkt ist wie immer vor dem Nordbad (Alsfelder Straße). Um 20 Uhr geht es dann los, auf die nur den Veranstaltern bekannte Route. Gefahren werden ca. 30 km bei etwa 12 bis 15 km/h. Seit Juli dürfen Teilnehmer nur noch mit einem Sturzhelm mitfahren. Weitere Informationen gibt es unter [www.sk8-night.de](http://www.sk8-night.de).

# Am 18. September entscheidet sich, wer Deutschland in den nächsten Jahren regiert Von Wahlkämpfern, Wahlhelfern und Wahlplakaten

(rh). Ihr Konterfei lächelt uns, gepaart mit mehr oder auch weniger markigen Sprüchen, derzeit von allen Haupt-Straßenrändern entgegen. Plakate und ganze Werbewände sind zugleis mit vorderen Parteistrategen, die es für den 18. September bei der Bundestagswahl richten sollen, für die Bürgerinnen und Bürger. Die Strategien und Wahlversprechungen der einzelnen Parteien für den Fall ihrer Wahl sind durch Kundgebungen und durch alle Medien hinlänglich bekannt im Volk. Was vielleicht noch nicht jeder weiß, ist der Ablauf der Bundestagswahl selbst. Nachfolgend möchten wir Ihnen, sehr geehrte Leser, daher ein paar wichtige Informationen zum Wahltag geben. Bundespräsident Horst Köhler hat am 21. Juli 2005 den 15. Deutschen Bundestag aufgelöst und den 18. September 2005 als Wahltag für die Neuwahl des Bundestages bestimmt. Das Bundesinnenministerium hat von seinem Vorschlagsrecht Gebrauch gemacht und die Fristen für die

vorgezogene Bundestagswahl am 18. September 2005 gekürzt. Gewählt werden die 598 Mitglieder des Deutschen Bundestags nach den Grundsätzen einer mit der Personenwahl verbundenen Verhältniswahl. Die Hälfte der Abgeordneten wird in den 299 Wahlkreisen nach dem Mehrheitswahlrecht mit der **Erststimme** gewählt. Für die Verteilung der 598 Mandate auf die Parteien ist die **Zweitstimme** maßgebend, wobei die in den Wahlkreisen erlangten Direktmandate auf die nach dem Verhältniswahlrecht ermittelten Mandate angerechnet werden. Die Stadt Darmstadt bildet zusammen mit 14 Städten und Gemeinden aus dem Landkreis Darmstadt-Dieburg den Bundestagswahlkreis 187. Ihm gehören an: Alsbach-Hähnlein, Bickenbach, Darmstadt, Eppertshausen, Erzhausen, Griesheim, Messel, Modautal, Mühlthal, Münster, Ober-Ramstadt, Pfungstadt, Roßdorf, Seeheim-Jugenheim, Weierstadt.

## Briefwahl

Wahlberechtigte, die am Wahltag nicht das ihrer Wohnung zugeordnete Wahllokal aufsuchen können, haben die Möglichkeit – wenn einer der nachfolgend genannten Gründe vorliegt – ihre Stimme per Briefwahl abzugeben:

- Sie halten sich am Wahltag aus wichtigem Grund nicht an ihrem Wohnort auf.

- Sie können aus beruflichen Gründen, wegen Krankheit, hohem Alter, einer körperlichen Beeinträchtigung oder eines sonstigen körperlichen Zustandes wegen das Wahllokal nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten aufsuchen.
  - Verlegung der Wohnung ab dem 15. August 2005 in einen anderen Wahlbezirk
  - innerhalb ihres Wohnortes
  - außerhalb ihres Wohnortes, wobei die Eintragung in das Wählerverzeichnis am Ort der neuen Wohnung nicht beantragt ist.
- Wahrschein und Briefwahlunterlagen müssen beantragt werden. Hierfür kann die Rückseite der Wahlbenachrichtigungskarte verwendet werden. Eine telefonische Antragstellung ist nicht möglich! Der Antrag ist vollständig auszufüllen und bei schriftlicher Antragstellung persönlich von dem Wahlberechtigten zu unterschreiben. Die Anträge können jederzeit gestellt werden, auch formlos, aber dann mit den erforderlichen Angaben. Letzte Möglichkeit für die Antragstellung ist Freitag, der 16. September 2005 um 18.00 Uhr. Die Wahlbriefe müssen bis spätestens am Wahltag, 18. September

2005 um 18.00 Uhr beim Wahlbüro der Stadt Darmstadt eingegangen sein. Wegen der Postlaufzeiten empfiehlt es sich, den Wahlbrief spätestens mittwochs vor dem Wahltermin zur Postbeförderung zu geben. Für danach aufgebene Wahlbriefe dürfte der rechtzeitige Zugang nicht mehr gewährleistet sein. Weitere Infos erteilt das Amt für Einwohnerwesen und Wahlen im Stadthaus, Grafenstraße 30 in Darmstadt, Tel.: 06151/13-3200. Öffnungszeiten: montags bis freitags 7.30 bis 12.30 Uhr, mittwochs 15 bis 18 Uhr, Mail: melde-wahlamt@darmstadt.de. Auf der Internetseite der Stadt Darmstadt ([www.darmstadt.de/wahl/](http://www.darmstadt.de/wahl/)) sind weitere Informationen zur Bundestagswahl abzurufen. In der Darmstädter Centralstation (Carree) findet am 18.9. ab 17.30 Uhr ein Wahlabend statt, zu dem lokale Vertreter der an der Bundestagswahl teilnehmenden Parteien sowie interessierte Bürgerinnen und Bürger herzlich eingeladen sind. Die aus sämtlichen Wahllokale des Bundestagswahlkreises 187 gemeldeten Ergebnisse werden vom Wahlamt direkt in die Centralstation übertragen und auf einer Großleinwand gut sichtbar präsentiert.



**Brigitte Zypries**  
Bundesministerin der Justiz  
Für Sie in den Bundestag

„Ihre Stimme für eine starke Stimme in Berlin. Für Darmstadt und den Landkreis am 18. September Brigitte Zypries und die SPD wählen.“

Informationen und Aktuelles unter [www.brigittezyprides.de](http://www.brigittezyprides.de)  
Bei Fragen und Anregungen wenden Sie sich gerne an [bz@brigittezyprides.de](mailto:bz@brigittezyprides.de) oder Tel. 0 61 51-4 50 71

lokal regional grün und sozial **1. WAHL**

Am 18. September beide Stimmen für ein solidarisches und modernes Land:  
Darmstadt wählt Grün und Jochen Partsch



AUCH DAS gehört zum Wahlkampf: Der Vorsitzende des FDP-Ortsverbandes Eberstadt Dr. Dierk Molter (l.) und Hartmut Haas beim Aufstellen von FDP-Wahlplakaten in Eberstadt. (Bild: rh)

## Die Direktkandidaten des Bundestagswahlkreises 187

- Brigitte Zypries (SPD)**  
Juristin. Geboren 1952 in Kassel. Studium der Rechtswissenschaften in Gießen. Seit 2002 Bundesministerin der Justiz.
- Andreas Storm (CDU)**  
Diplom-Volkswirt. Geboren 1964 in Darmstadt. Studium der Volkswirtschaftslehre in Frankfurt/Main. Seit 1983 Mitglied der CDU. Mitglied des Bundestages, Kreisvorsitzender der CDU Darmstadt-Dieburg, Mitglied des Landesvorstandes der CDU Hessen.
- Jochen Partsch (Bündnis 90/Die Grünen)**  
Diplom-Sozialwirt. Geboren 1962 in Hammelburg/Unterfranken. Studium der Sozialwissenschaften in Göttingen. Fraktionsvorsitzender von Bündnis 90/Die Grünen Darmstadt und Vorsitzender des Sozialausschusses der Stadt Darmstadt.
- Kerstin Laabs (FDP)**  
Selbständige Vermögensberaterin. Geboren 1965 in Hamburg. Studium „Wirtschaftssprachen und internationale Wirtschaftswirtschaft“ an der TU Darmstadt. Mitglied im FDP-Bezirksvorstand Südhessen und im FDP-Kreisvorstand Darmstadt.
- Darüber hinaus stehen weitere vier Kandidaten zur Wahl:
- Heinz Schäfer (Rentner)** für die Linkspartei
  - Klaus Dietrich (Rentner)** für die NPD
  - Karin Weber (Fachlehrerin)** für die MLDP \*
  - Harald Tilly (Oberstudienrat)** für die PCB \*\*
- \* Marxistisch-Leninistische Partei Deutschland  
\*\* Partei Bibeltreuer Christen

[www.fdp.de](http://www.fdp.de)

**Sie können Deutschland erneuern**

Zweitstimme: **FDP**  
Die Liberalen

Am 18. September

## Es werden noch Wahlhelfer gesucht

DARMSTADT (pia). Für die Bundestagswahl am 18. September sucht das Amt für Einwohnerwesen und Wahlen noch ehrenamtliche Wahlhelferinnen und Wahlhelfer, die in einem der 117 Darmstädter Wahl- und Briefwahlvorstände mitarbeiten. Insgesamt werden hierfür rund 1.000 Helfer gebraucht, wie das städtische Presseamt mitteilt. Für ihre ehrenamtliche Mitarbeit in einem Wahlvorstand erhalten die Wahlhelferinnen und -helfer, die in den Wahllokale eingesetzt werden, ein Erfrischungsgeld in Höhe von 30 Euro. Die Wahlhelferinnen und Wahlhelfer, die in einem Wahlvorstand eines Briefwahlbezirks mitarbeiten, erhalten hierfür 25 Euro als Erfrischungsgeld. Mitarbeiter kann jeder, der für die Bundestagswahl in Darmstadt wahlberechtigt ist, also am 18. September mindestens 18 Jahre alt ist, die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt, seit mindestens drei Monaten eine Wohnung im Bundesgebiet hat und in Darmstadt mit Hauptwohnung gemeldet ist. OB Walter Hoffmann als Kreiswahlleiter bietet um bürgerlichen Beistand: „Um die Wahl zügig durchführen zu können, ist eine aktive Hilfe aus der Bürgerschaft notwendig. Am schönsten wäre es, wenn sich Bürgerinnen und Bürger freiwillig diesem Ehrenamt zur Verfügung stellen.“ Weitere Informationen erhalten Interessentinnen und Interessenten beim Amt für Einwohnerwesen und Wahlen, Grafenstraße 30, 64283 Darmstadt, Zimmer 130 oder 129 oder telefonisch unter 06151/13-3228 oder 13-3820.



Jochen Partsch



Dr. Guido Westerwelle



Kerstin Laabs



Andreas Storm



Brigitte Zypries



Joschka Fischer



Dr. Wolfgang Schäuble, Andreas Storm

**WAHLKÄMPFERISCH.** Mit prominenter Unterstützung wird im Bundestagswahlkreis 187, der die Stadt Darmstadt sowie 14 Städte und Gemeinden umfaßt, um die Stimmen der Bürgerinnen und Bürger geworben. Jochen Partsch, Darmstädter Direktkandidat der Bündnisgrünen, stellte sich am 21. August den Wählern auf dem Karolinenplatz in Darmstadt vor. 1.000 Besucher harren – trotz anhaltenden Regens – aus, um anschließend Bundesaußenminister Joschka Fischers Rede zu hören. Die FDP setzt auf ihren Bundesvorsitzenden Dr. Guido Westerwelle, der am 28. August beim Kulturfrühstück in der Bessunger Orangerie seine Partei und seine Kollegin Kerstin Laabs ins richtige Licht setzte. Von der SPD auserkoren wurde Bundesjustizministerin Brigitte Zypries, die am 26. August zum „Auftritt der heißen Phase“ den Journalisten in der Geschäftsstelle der SPD in Darmstadt Rede und Antwort stand. Im vollbesetzten Ernst-Ludwig-Saal in Eberstadt warb am 22. August Direktkandidat Andreas Storm zusammen mit dem stellvertretenden CDU/CSU-Bundestagsfraktionsvorsitzenden Dr. Wolfgang Schäuble für einen Richtungswechsel. (Bilder: Ralf Hellriegel)

Links zu den aktuellen Ergebnissen der Bundestagswahl finden Sie am 18. September auf unserer Internetseite [www.ralf-hellriegel-verlag.de](http://www.ralf-hellriegel-verlag.de)



# Die Lok lockt zur „Heimstättenkerb“

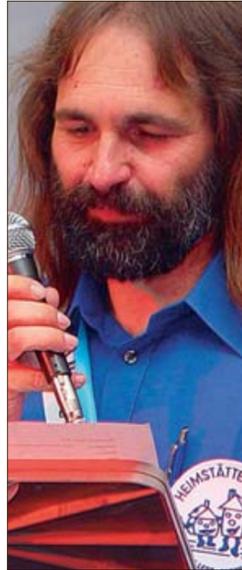


Die Brauerei mit Pfiff.



## Liebe Bürgerinnen und Bürger der Heimstätteniedlung, liebe Freunde und Gäste der Heimstättenkerb

Zur 11. Kerb auf dem Gelände der Friedrich-Ebert-Schule begrüße ich Sie recht herzlich. Einen besonderen Gruß richte ich an alle Neubürger der Heimstätteniedlung, Die Heimstätteniedlung wächst und das Neubaugebiet „Ernst-Ludwig-Park“ steht kurz vor der Vollendung. Ich lade die Neubürger ein, mit uns unsere Kerb zu feiern, vor allem die Teilnahme der Kinder an unserem Kinderfest halte ich für sehr wichtig.



Wir legen bei unserer Kerb sehr viel Wert auf ein gutes Programm. Besonders das Kinderspielfest ist für uns einer der wichtigsten Punkte. Hier hat es eine Veränderung gegeben: Beim Kinderspielfest-Team fand ein „Generationswechsel“ statt und ich möchte mich an dieser Stelle bei den Verantwortlichen Elke Böhlert, Heidi Schaaf, Manuela Stibitz und Jutta Patheuschneider für 10 Jahre erfolgreiche Zusammenarbeit bedanken. Nun freue ich mich, Ihnen unser neues Team vorstellen zu dürfen:

Zukünftig übernehmen Maria Böhlert, Simone Gutjahr, Melanie Jeckel, Silke Keller, Lea König und Iris Kiendorf die Organisation und die Ausführung unseres Kinderspielfests. Ich wünsche den jungen Damen eine glückliche Hand und viel Spaß bei der Arbeit mit den Kindern. Auch im Schulhof der Friedrich-Ebert-Schule hat sich einiges verändert. Nach mehreren Arbeitseinsätzen der Schulhof-AG ist es gelungen, im oberen Schulhof das Klettergerät „Kleiner

Seilzirkus“ fertigzustellen. Sämtliche Erdarbeiten wurden von Hand erledigt, da für LKW und Bagger keine Zufahrsmöglichkeit besteht. Durch die zahlreichen Arbeitseinsätze konnten weit über 5.000 Euro an Lohnarbeit gespart werden. An dieser Stelle möchte ich mich besonders bei den Kerbemädchen und den Kerbemburschen, sowie den Mitgliedern des BKV bedanken, die bei den Arbeitseinsätzen geholfen haben. Alle Arbeiten – mit Ausnahme der Fundamentierung und der Aufstellung des Klettergerätes durch eine Fachfirma – wurden in Eigenhilfe geleistet. Nicht zu vergessen sind die in der Siedlung ansässigen Firmen, die uns bereitwillig Maschinen und Geräte leihen bzw. Material kostenlos anliefern oder auch ent-

sorgen. Wie man sieht: Nicht nur „feiern verbindet“, hier wurde gezeigt, dass man sehr viel gemeinsam bewegen kann. Ein herzliches Dankeschön richte ich an meinen Vorstand, an die Kerbemädchen und an die Kerbemburschen, alle Mitglieder und Helfer des BKV und natürlich an unseren Kerbevader Ernst. Besonderer Dank geht – wie jedes Jahr – auch an die Standbetreiber und Schausteller sowie an die Inserenten für die freundliche Unterstützung bei der Herausgabe des Kerbheftes. Ich wünsche Ihnen allen und uns viel Spaß, tolles Wetter und viele schöne Stunden auf unserer gemeinsamen Siedlerkerb 2005.

**Hans-Jürgen Luft**  
Vorsitzender des Bürger- und Kerbverein Heimstätteniedlung

## Jetzt wird gefeiert!

vom 02. bis 05.09.2005 - mit vielen Attraktionen!



Der Bürger- und Kerbverein wünscht viel Spaß und gute Stimmung

[www.bkv-heimstaettensiedlung.de](http://www.bkv-heimstaettensiedlung.de)



**GROSSES KINDERSPIELFEST**  
am Samstag, 3. September von 11.00-14.00 Uhr  
Sportgelände am Festplatz  
- Bei schlechtem Wetter im Festzelt -



**KINDERFLOHMARKT**  
am 3. September  
ab 10 Uhr  
Sportgelände am Festplatz



**Aktionstage  
12.9. - 14.9.05  
Sparkassen-Filiale  
Heimstätteniedlung**

Das ideale Wetter für einen Bankbesuch.  
Auf [www.sparkasse-darmstadt.de](http://www.sparkasse-darmstadt.de).



Unser Onlinebanking ist nicht nur bequem und einfach, es ist auch rund um die Uhr für Sie da. Und es ist noch ein bisschen näher als die nächste Geschäftsstelle. Informieren Sie sich dort ...oder gleich online. **Wenn's um Geld geht ... Sparkasse Darmstadt.**



## Das Aufstellen des Kerbebaums

an der Ecke Heimstättenweg / Pulverhäuserweg auf dem Gelände der Friedrich-Ebert-Schule unter Mitwirkung des 1. Darmstädter Spielmannszugs findet morgen (3.9.) gegen 16.45 Uhr statt.



**Heizung u. Sanitär-Anlagen**

Beratung · Planung · Ausführung  
Heizung u. Sanitär-Anlagen  
Kessel Erneuerungen  
Altbausanierungen  
Kundendienst

**Viel Vergnügen auf der Kerb!**

Ernst Schweitzer  
Nehringstraße 20a · 64347 Griesheim  
Telefon (0 61 55) 6 32 05  
Telefax (0 61 55) 6 54 99

**Kostenloses Servicetelefon:  
08 00/6 32 05 55**

**SCHWEITZER**  
Schöne Bäder + umweltfreundliches Heizen

Auch in DA-Heimstätteniedlung,  
Klausenburger Straße 148

DIE CDU  
HEIMSTÄTTENSIEDLUNG  
WÜNSCHEN ALLEN BESUCHERN  
DER HEIMSTÄTTENKERB

*Viel Spaß beim Feiern!*

## Teppich Gotzmann

Seit über 50 Jahren  
Fußboden-Fachbetrieb

**Wir gestalten Ihr Zuhause komfortabel:**

Mit Teppichböden deutscher und europäischer Hersteller  
Laminatböden · PVC-Belägen · Alle Industriebeläge  
**Teppichreste immer auf Lager!**

**Dienstleistungen:**

Wir waschen deutsche und orientalische Teppiche  
Einziges Teppichwäscherei Darmstadts  
Neueste Entstaubungsanlage  
Brand- und Wasserschäden  
Reinigung von Polstermöbeln und Teppichböden

Am Blauen Stein 11 · 64295 Darmstadt  
**Telefon 06151/311593 · Fax: 66 64 26**  
Email: [gotzmann-teppiche@gmx.de](mailto:gotzmann-teppiche@gmx.de)

# AUF GEHT'S ZUR 2.-5. SEPTEMBER HEIMSTÄTTEN-KERB

## KERBPROGRAMM '05

Heute (2.9.) bestreiten um 18 Uhr die Alten Herren von SG Eiche und SKV Rot-Weiß ihr Traditionsspiel auf dem Sportplatz der SG Eiche.

Die offizielle Kerberöffnung beginnt um 19.30 Uhr mit dem Einmarsch des Kerbevadders Ernst Lach und seiner Kerbemädcher und -burschen. Anschließend folgt die Begrüßung durch den BKV-Vorsitzenden Hans-Jürgen Luft und die Ernennung neuer Kerbemädcher und -burschen.

Danach übergibt Oberbürgermeister Walter Hoffmann, Schirmherr 2004, das Symbol der Heimstättenkerb, den Spaten, an die diesjährige Schirmherrin, Stadträtin und Schuldezernentin Daniela Wagner.

Dann hält Ernst Lach seine Kerbereide. Im Anschluß wird die Schirmherrin den Bieranstich vornehmen. Nach dem offiziellen Teil spielt die „Tiefenthaler Showband“.

Am Samstag (3.9.) von 10-14 Uhr ist Kinderflohmarkt auf dem Sportgelände der SG Eiche. Um 11 Uhr beginnt an gleicher Stelle das große Kinderspiel, an dem sich die Vereine und Kirchengemeinden der Heimstättensiedlung beteiligen. Auf dem Programm stehen Darbietungen der Jazz/HipHop-Tanzgruppe des SKV Rot-Weiß, der Judo-Jugendgruppe der SG Eiche sowie der Theater AG der Friedrich-Ebert-Schule. Außerdem steht der Baby-Notarztwagen des ASB

zur Besichtigung bereit. Alle Heimstättensiedlungs-Kinder sind herzlich eingeladen.

Um 15.30 Uhr findet in der Heilig-Kreuz-Kirche ein ökumenischer Gottesdienst statt, gestaltet von Pater Dieter Lieblein und Pfarrer Roland Köhr. Gegen 16.45 Uhr wird, begleitet vom 1. Darmstädter Spielmannszug, an der Ecke Pulverhäuser/Heimstättenweg der Kerbebaum aufgestellt.

**Erstmals wird in diesem Jahr ein Kerbelauf stattfinden. Weitere Infos hierzu finden Sie auf Seite 6.**

Ab 20.30 Uhr begeistern die „Flying Toreros“ die Gäste im Festzelt.

Am Sonntag (4.9.) zieht um 14 Uhr der große Kerbeumzug durch die Straßen der Heimstättensiedlung. Anschließend geben die Spielmannszüge ein Konzert auf dem Festplatz. Ab 19 Uhr spielt eine der erfolgreichsten Discobands Europas: „Hot Stuff“.

„Pezi, Erwin und Gabi“ versetzen die Teilnehmer des Kerbefrühstüppens am Montag (5.9.) ab 11 Uhr in gute Laune. Den Kerbeausklang übernimmt ab 19 Uhr das „Soul-Trio“.

Am Dienstag (6.9.) wird um 20 Uhr, begleitet vom 1. Darmstädter Spielmannszug, der Kerbebaum eingeholt und in einem Fackelzug zum Heringsessen ins Vereinsheim des Kleingärtnervereins „In der Tanne“ gebracht. Für die Musik sorgt Karlheinz Lotz.

## Liebe Gäste der Siedler-Kerb



Isch hoab im letztjährische Grußwort schunn gebäude, koans mehr schreibe zu misse, weil's uneedisch wär. Owwer uff misch heerd jo koaner, unn de Vorstand hodd gesoacht, es muß uff jeden Fall e Grußwort her! Also duh isch Eisch den Gefalle unn grieß Eisch alle, de Papst, de Bundeskanzler unn de neie OB, die hübsche unn aach die die weni-scher schee, die Standbetreuer unn die fleißige Helfer, dann grieß

isch misch zur Oab-wechslung mol selwer, isch grieß aach die Mussig unn die Brauerei, weil ohne die wär die Kerb schnell vorbei. Isch grieß die Watze unn die Waldkoloniste, aach die Bessunger hob isch uff meuner Liste, die Wixheiser unn die Ewwerschder derfe aach nedd fehle, sunnsd duhnse nochher schlecht iwwer misch erzähle. Isch grieß die Stadtverordnete unn de Magistrat, weil des iss die Truppe, die in de Stadt es Soache hat.

Alle Grußwortschreier will isch ganz besonders grieße, losst Eisch dorsch des alljährliche Grußwort schreibe nedd verdrieße. Es iss halt so, unn werd immer so seu, in e Kerbheft geheert e Grußwort neu! Isch seh Eich doann all uff de Siedlerkerb, weil mer jo wisse wie schee das es widder wird.

Gruß!!!  
Eiern Kerwevadder  
Ernst Lach



**Gaststätte  
„Stadt Budapest“**  
Heimstättenweg 140  
64295 Darmstadt  
Tel. 06151/311405

Wir bieten Ihnen

- gut bürgerliche Küche
- Saal für Festlichkeiten
- Party-Service

**KEGELBAHNEN**

**Betriebsferien**  
vom 1.-7. September '05

Wir wünschen  
allen unseren Gästen  
und Freunden  
viel Spaß auf der Kerb!

**FLIGHT & TRAVEL CENTER**

*Das freundliche Reisebüro,  
das Ihnen stets  
etwas Besonderes bietet:*

Weltweit günstige Linien- und Charterflüge  
Der Spezialist für Ihre USA-Reise

Preiswerte Pauschal- und Last Minute-Angebote  
Kreuzfahrten + Busreisen · Städtetouren + Sprachreisen

Heimstättenweg 81d · DA-Heimstättensiedlung  
Tel.: 06151/316448 · Fax 06151/311353  
[www.ftcda.de](http://www.ftcda.de)

**DER-RUND-UM-ALLES-SERVICE**  
- Eingetragener Meisterbetrieb -

**Sie benötigen zwei geschickte Hände  
- jetzt - sofort - später?**

Egal, ob im täglichen Haushalt, bei der Hausarbeit, im Haus, ums Haus, Renovierung, Besorgungen, Einkauf, Aushilfe – ich helfe Ihnen schnell und unkompliziert in allen Lagen!

**Einige Leistungsbeispiele:**  
Gardinen ab- und aufhängen, Putzen, Einkaufen, Klein-Reparaturen von Sanitär, Heizung, Elektro, Auf- und Abbau von Möbeln, Küchen-Einbauteile anschließen, Tapezieren, Anlegen, Türen, Rahmen und Fenster streichen, Rasen mähen, Aushilfe bei Umzug, Bedienung, Veranstaltung, Umbau...

**Rufen Sie mich an: 0 61 51/3 08 18 43 o. 01 62/2 75 48 66**  
Gerald Hoffmann · Ödenburger Str. 32 · 64295 Darmstadt



## A + F Feuerschutz



**Rufen Sie uns an:**  
A + F Feuerschutz  
Aster & Frank GbR  
Heidenreichstraße 35  
64287 Darmstadt  
Tel.: 06151/420734  
Mobil: 0177/6533289  
Fax: 06151/420735

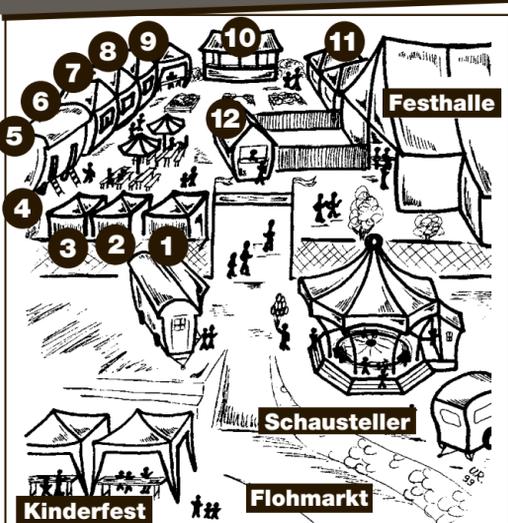
**Unsere Leistungen:**  
Überprüfung von Feuerlöschern  
RWA Anlagen  
Wandhydranten  
Verkauf von Rauchmeldern  
Sicherheit rund ums Haus  
**Wir beraten Sie gerne**  
**Rufen Sie uns an**

Wenn Sie wissen wollen, was **wirklich** auf der Kerb los ist, dann müssen Sie die **Bessunger Neue Nachrichten** lesen!

**VORMERKEN**

Unsere Sonderseiten **„Bessunger Kerb“** erscheinen am **16. September.**

## WER IST WO AUF DEM FESTPLATZ



- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1 SKV Rot-Weiß - Fußballer</b><br/>Wein, Sekt, Wodka-Lemon, Wodka-Red Bull, Jägermeister-Mixgetränke</p> <p><b>2 Stammisch Stadt Budapest</b><br/>Baguettes, Pizza, Säfte</p> <p><b>3 SG Eiche - Alte Herren</b><br/>Nierenspieße, Pommes, hausgem. Frikadellen, Schnitzel, Sangria, div. Schnäpse</p> <p><b>4 Stefan Hübner</b><br/>Cocktails, Longdrinks</p> <p><b>5 Rot-Weiß Sportadvertising</b><br/>Schottischer + irischer Whiskey, Wein, Sekt, Pfirsich-Sekt, div. Schnäpse</p> <p><b>6 Uschi's Lädchen</b><br/>div. Kaffeeangebote, Kuchen, Salate, türk. Pizza, Börek</p> | <p><b>7 TTC Darmstadt</b><br/>Fleischkäse, Maiskolben, Bratkartoffeln, belegte Brötchen, Kaffee, Kuchen, Schnaps, alkoholfreie Getränke</p> <p><b>8 SG Eiche Karnevalclub</b><br/>Hamburger, Cheeseburger</p> <p><b>9 1. Darmst. Spielmannszug</b><br/>Fischbrötchen, geb. Fisch, Krabben, Lachs, Feiglinge, Schnaps, Pflümchen</p> <p><b>10 SG Eiche Karnevalclub</b><br/>Steaks, Würstchen, Pommes</p> <p><b>11 Städtepartnerschaft DA/ Förderkreis Gyönk</b><br/>Ungarische Spezialitäten, Langosch, Wein</p> <p><b>12 Bürger- und Kerbverein</b><br/>Bier, Apfelwein, Sekt, alkoholfreie Getränke, Schlückchen, Laugenbrezel, Rippchen/Kraut</p> |
|--|--|

[www.wir-machen-drucksachen.de](http://www.wir-machen-drucksachen.de) »

Viel Spaß auf der  
**Heimstätten-Kerb**  
wünscht Ihre  
**Heimstätten-Zeitung**

**RALF-HELLRIEGEL-VERLAG**  
Wir machen Drucksachen »  
Waldstraße 1 · 64297 Darmstadt  
Fon: 0 61 51/88 00 63 · Fax: 0 61 51/8 80 06-59  
Mail: ralf-hellriegel-verlag@t-online.de  
ISDN: 0 61 51/8 80 06-58 (Leonardo)  
[www.wir-machen-drucksachen.de](http://www.wir-machen-drucksachen.de)

**Wir wünschen den Siedlern  
eine schöne Kerb!**

Ihre

SPD

Heimstättensiedlung

und *Brigitte Zypries*

unsere Kandidatin  
für den Bundestag

**1. Darmstädter Spielmannszug 1951 e.V. - Brassband -**



**Lust auf Fisch?**

Wie wäre es mit Bismarckheringen oder Lachs und als Abschluss unseren Nussobstler?

**Hunger bekommen?**

Dann nichts wie hin zum Festplatz und zum Stand des 1. Darmstädter Spielmannszug 1951 e.V. - Brassband -

**Woi-Stand der Fussballer**  
„Was werd'n soi? Kommt und trinkt Woi!“

- SKV Rot-Weiß Darmstadt 1951
- Weinbowle
- Wein
- Wein-Spezi
- Sekt
- Sekt/Red Bull
- Wodka/Red Bull
- Jägermeister
- Mixgetränke

- Sonntag**
- Umtrunk nach dem Umzug
- Montag**
- Frühschoppen + Ungarische Krautknödel



**Liebe Bewohnerinnen und Bewohner der Heimstättensiedlung, liebe Kerbegäste, sehr geehrte Damen und Herren**



dem auch als einen Ort wahrnehmen, an dem ein lebendiges Gemeinwesen, fröhliches Feiern und eine sorgenfreie Zeit Platz haben.

Wer von uns denkt schon an ein Karussell oder an eine Schiffschaukel, an fröhliche, ausgelassene Eltern und Nachbarn; und wer riecht schon in der Erinnerung Bratwürste oder etwa gebrannte Mandeln, wenn er an die Schule denkt? Mit scheint das also ein gutes Arrangement zu sein:

- Der Bürger- und Kerbverein Heimstättensiedlung nutzt das Schulgelände als Austragungsort für die alljährliche Kerb;

- den Schülerinnen und Schülern nutzt die farbenfrohe und positive „Besetzung“ ihres Schulhofes und - der Bürgerschaft der Heimstättensiedlung und den Gästen nutzt dieser Ort als ein „Festplatz“, auf dem auch mal die Erwachsenen lärmern dürfen (und damit die Kindern auf dem Schulhof vielleicht mehr Verständnis entgegenbringen).

In diesem Sinne wünsche ich also den Organisatoren, den fleißigen Helferinnen und Helfern, den Kerbebeschickern, den Kindern und den Erwachsenen eine fröhliche Kerb 2005.

Ich danke allen für Ihr Engagement, das nun schon seit 11 Jahren für den Stadtteil geleistet wird.

Ihre Schirmherrin  
**Daniela Wagner**



Venen-Kompetenz-Zentrum

**SANITÄTSHAUS**  
*Georg Behrmann*

**Orthopädie-Technik-Meisterbetrieb**  
Schützenstraße 8-10  
64283 Darmstadt  
Tel. 0 61 51 / 2 39 25

Im o.t.z.  
Industriestraße 11  
64367 Mühlthal  
(Nieder-Ramstadt)  
Tel. 0 61 51 / 3 96 62 40  
Fax 0 61 51 / 3 96 62 50



**HGW-Elektronik**

Reparaturservice für Fernseh-, Video- u. HiFi-Geräte  
Reparatur u. Wartung von SAT- u. Telefonanlagen  
In der Köhlertanne 57  
64295 Darmstadt  
Telefon 0 61 51-31 20 93  
web-in@t-online.de  
www.hgw-elektronik.de

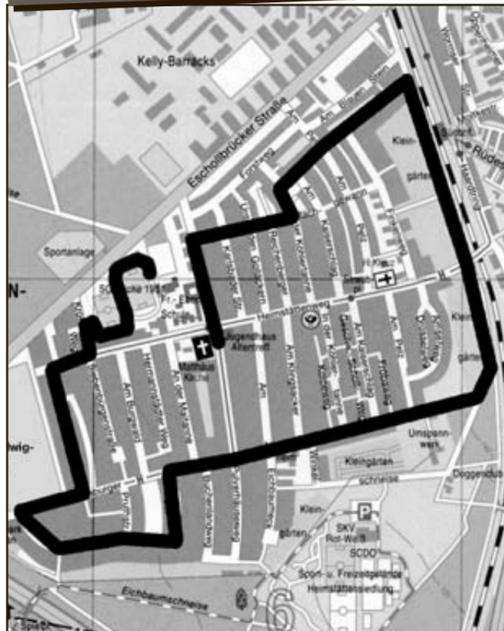
Supergünstige Reparaturpreise!  
Reparatur „fast“ aller Geräte, egal wo gekauft, egal welche Marke!  
Die Alternative zum Neukauf!



Beratung, Planung, Verkauf, Montage  
**LEUSCHNER**  
FENSTER · TÜREN · WINTERGÄRTEN  
VORDÄCHER · MARKISEN

Heimstättenweg 90 · 64295 Darmstadt  
Telefon 0 61 51 / 4 63 75 oder 33 92 92  
Telefax 0 61 51 / 42 25 14 oder 33 92 91  
www.leuschner-fenster-tueren.de  
Öffnungszeiten: Do + Fr 15-18 Uhr · Sa 10-13 Uhr

**1. STADTEIL-LAUF AM 3. SEPTEMBER**



**ZUM ERSTEN MAL** findet anlässlich der Siedlerkerb auch ein Stadteilauf durch die Heimstättensiedlung statt. Der Lauf (ca. 5 km) startet um 17.30 Uhr an der Heilig-Kreuz-Kirche, das Ziel ist auf dem Sportgelände der SG Eiche. Die Teilnehmer treffen sich ab 16.30 Uhr im Hof der VGH, Heimstättenweg 100. Mitmachen kann jeder - auch Spaziergänger, Walker und Wanderer. Es wird kein Startgeld erhoben. Dabei sein ist alles; jeder Teilnehmer erhält eine Urkunde.

**Bausan**

**Bauwerksabdichtung und -sanierung**

- |                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Trockenbau                    | Anstrich    |
| Mauertrockenlegung            | Sanierputz  |
| MEM Außen- u. Innenabdichtung | Bodenbeläge |
| Vollwärmeschutz               | Brandschutz |

Stefan Hübner · Kronstädter Weg 4 · 64295 Darmstadt  
Telefon 0 61 51/367162 · Fax 0 61 51/3077189  
www.bausan-sanierung.de

**TERMINKALENDER**

**ALLGEMEINES**

**Ärztlicher Notdienst**  
☎ 06151/896669

**Apotheken**

- 3.9. Modau-Apotheke  
Bahnhofstr. 23, Nd.-Ramstadt  
☎ 06151/148501
- 4.9. Heimstätten-Apotheke  
Heimstättenweg 81c, Darmstadt  
☎ 06151/311811
- 7.9. Sonnen-Apotheke  
Heinrichstr. 44, Darmstadt  
☎ 06151/44734
- 10.9. Schwanen-Apotheke  
Heidelberger Landstr. 233, Eberstadt  
☎ 06151/54221
- 11.9. Einhorn-Apotheke  
Ludwigsplatz 1, Darmstadt  
☎ 06151/23080
- 14.9. Industrie-Apotheke  
Bismarckstr. 65, Darmstadt  
☎ 06151/891804

**ASB**

„ASB-Servicetelefon“:  
☎ 0800-1921200 (gebührenfrei)  
Erste-Hilfe Kurse 5./6.9., 8-16h  
Erste-Hilfe Training: 7.9., 8-16h  
Erste Hilfe für akut erkrankte u. verletzte Kinder am 10.9., 9-17h  
Ausflug für ältere und behinderte Mitbürger: Halbtagesfahrt am 10.9., Fahrt zum Jägerhof

**KULTURELLES**

**Comedy Hall**

2.+3.9. 20.30h, 4.9. 19h,  
5.-10.9. 20.30h, 11.9. 19, 12.-15.9. 20.30h „Erwin“

**Die Komödie - TAP**

2.+3.9. 20.15h, 4.9. 18h,  
9.+10.9. 20.15h, 11.9. 18h  
„Runter zum Fluß“

**halbNeun-Theater**

8.+9.9. 20.30h U-Bahn Kontrollöre in tiefgefrorenen Frauenkleidern „Glückskünter“  
10.9. 20.30h Iris Stromberger „Wer schmeißt denn da mit Lehm?“

**Jazzinstitut**

2.9. ab 20.30h „Aus eigenen Reihen“, Doppelkonzert

**Nachbarschaftsheim Darmstadt Forstmeisterhaus**

5.9.-10.10., montags, 15-16.30h, Seidenmalkurs für Kinder ab 6 J.  
5.9.-26.9., montags, 16.30-18.30h, Wort für Senioren  
9.9.-30.9., freitags, 10.12h Digitale Fotografie + Bildbearbeitung für Senioren  
Schlöfchen Prinz-Emil-Garten  
2.9. Open-Air-Kino „Trainspotting“

7.9. ab 14h Tanz m. Livemusik 8.-29.9., donnerstags, 15-17h, Kochkurs für Kinder v. 7-12 J.  
9.9. 20h Open-Air-Kino „Lola rennt“  
10.9. 14-17h Kinderflohmarkt  
11.9. 11+15h „Die Zaubertasse der Hexe Wackelzahn“ ab 3 J.  
12.9. 17h Bessunger Geschichte „Der Teich im Prinz-Emil-Garten“  
14.9. 15h Kinderkino „Das Magische Schwert“ ab 6 J.

**KIRCHLICHES**

**Ev. Andreasgemeinde**

4.9. 10h Gottesdienst  
11.9. 10.30h Mini-Gottesdienst  
18h Abendgottesdienst

**Ev. Freikirchl. Gemeinde DA**

sonntags 10h Gottesdienst und Kindergottesdienst, Ahastr.12

**Ev. Matthäusgemeinde**

3.9. 15.30h Ökum. Gottesdienst, Kath. Heilig-Kreuz-Kirche  
4.9. 10h Gottesdienst  
11.9. 10h Gottesdienst m. Taufe  
10h Kindergottesdienst

**Ev. Paulusgemeinde**

4.9. 10h Gottesdienst  
11.9. 8h Abendmahlsgottesd.  
10h Gottesdienst

**Ev. Südostgemeinde**

4.9. 10h Gtd. im Bot. Garten  
11.9. 10h Gottesdienst

**Kath. Pfarramt Heilig Kreuz**

18h Abendmesse  
3.9. 15.30h Kerbgottesdienst  
18h Vorabendmesse  
4.9. 10h Familiengottesdienst  
5./6.9. 8h HI. Messe  
7.9. 15h Gottesdienst f. Senioren  
8.9. 9h HI. Messe  
18h Abendmesse

**Kath. Pfarramt Liebfrauen**

sonntags 10h Hochamt  
1. u. 3. Sonntag im Monat  
10h Kindergottesdienst

**Kath. Pfarramt St. Ludwig**

4.9. 10h Hochamt  
19h Abendmesse  
11.9. 10h Hochamt  
18h Ökum. Gottesdienst  
19h Abendmesse

**Kapelle**

5./6.9. 18h HI. Messe  
18h HI. Messe  
8./9.9. 18h HI. Messe  
18.30h Vorabendmesse  
11.9. 10h Wortgtd. f. Kinder  
12.9. 18h HI. Messe  
13.9. 18h HI. Messe  
18h HI. Messe  
15.9. 18h HI. Messe

**KERBUMZUG**

Sonntag (4.)  
14.00 Uhr  
Zugaufstellung  
13.00 Uhr

**ZUGWEG**

Klausenburger Str.  
Czernowitzer Str.  
Ödenburger Str.  
Klausenburger Str.  
Fünfkirchner Str.  
Heimstättenweg  
In der Köhlertanne  
Am Sandacker  
Am Kaiserschlag  
Klausenburger Str.  
Am Klingsacker  
Heimstättenweg

**AUFLÖSUNG**

vor dem Festplatz und Verabschiedung durch den Kerbevader



*Viel Spaß mit Geschmack und Frische*

Auf zur Kerb!

Wir wünschen allen Besuchern viel Spaß auf der Kerb!

**METZGEREI H. Rothermel**  
HEIMSTÄTTENWEG 81 A  
DARMSTADT  
TEL. (06151) 311 504



NUR GUT GELAUNTE MENSCHEN waren zu sehen am 20. August bei bestem Weintrinkwetter im legendären und proppevollen Gies'schen Hinterhof. Zum 13. Mal veranstaltete Inhaber Klaus Hermann mitsamt seiner Crew das traditionelle Hoffest. Neben der Tombola für einen guten Zweck und dem Ohrenschaus durch „Garrethy Moss and his Jaguars“ gab es allerlei rheinhessische Gau- menfreuden und Deftiges vom Grill. Auch Gies- und Weinfreund Oberbürgermeister Walter Hoffmann und die Bundesjustizministerin Brigitte Zypries gaben sich ein Stelldichein „beim Gies“. (rh)

**X Ypsilon**

Mal ehrlich: Allmählich wissen wir doch alle, wie der Finanzminister aussieht. Das ist der, der das Gegenteil von Hans im Glück darstellt. Rechts Hausschuhhersteller Herr Schlappe, links der Bürgermeister. Links der 90jährige Ehrenbürger, rechts die Enkel und Urenkel. Ohne Bild geht gar nichts mehr. Im privaten Bereich ist es nicht anders. Keine Feier ohne einen Störenfried mit Blitzlicht, der sich über den Tisch legt oder neben uns in die Hocke geht: Amalie lächeln! Und sie lächelt gequält, um dann vier Wochen später ein Bild zu bekommen, auf dem sie geradeaus stiert und vom Blitzlicht rote Augen hat. Oft geht anschließend noch eine Liste um und man kann die Blitzprodukte bestellen. Flattern sie dann ins Haus, hat man ein

paar Bilder mehr, die dann in einem Kasten unterm Bett verschwinden. Touristen ohne Fotoapparat? Unvorstellbar! Wie soll man sonst auch wissen, wo man gewesen ist, wenn man es nicht per Bild beweisen kann. Elvis' Grab, Goethes' Denkmal, das Adlon in Berlin und die Bärenfellmützen vorm Buckingham-Palast – links die Carola. Für solche Fotografierwütigen sollte man immer ein Tütchen Gift im Schrank haben, um damit die Suppe zu würzen. Aber wenn man glaubt, jetzt Ruhe zu haben, täuscht man sich. Bleibt die Aufklärung vorerst auch erfolglos, greift XY die Angelegenheit auf – mit Foto natürlich.

Gertrud Höhenberger



# Alles für den Schulanfang

## Von Tobe-Jungs und Kuschelkerlen

(pia). Mit Michel aus Löneberger oder Käptn Knitterbart Abenteuer erleben, das können nicht nur Jungen im September beim Samstags-Vorlesen in der Stadtbibliothek. Dort sind auch „Geschichten vom Franz“ zu hören oder zu erfahren, „Wo die wilden Kerle wohnen“. Vorgelesen wird wieder ab 10. September jeden Samstag um 11 Uhr in der Kinder- und Jugendabteilung der Stadtbibliothek Justus-Liebig-Haus. Danach können die Kinder noch in Regalen stöbern und sich mit „Lesefutter“ für Zuhause eindecken. Eingeladen sind Kinder von 5-7 Jahren. Die Teilnahme ist kostenlos und eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

## Kinderfest

(ng). Zum Kinder-Sommer-Fest laden die Darmstädter Kinderkliniken Prinzessin Margaret für Sonntag (4.) von 11-18 Uhr auf das Gelände in der Dieburger Straße 31 ein. Auf die Kinder warten u.a. eine Schminckecke, eine Tombola, Mitmachtrommeln, Torwandschießen, Kasperltheater, Malschleuder und der „Kinder-mit-mach-Zirkus Hallöchen“. Hier können sich Kinder ihren Traum erfüllen: einmal in einer bunten Manege vor großem Publikum spielen. Für Essen und Trinken ist natürlich wieder reichlich gesorgt. Die Veranstaltung findet übrigens bei jedem Wetter statt.

**Schulanfang**  
Schreibwaren und Schulbedarf sowie auch Sonderartikel auf Vorbestellung möglich

**Kollet**

Papier & Schreibwaren  
Bürobedarf  
Tchibo-Bestellservice  
Deutsche Post-Agentur

Heimstättenweg 81 · 64295 Darmstadt · Tel. + Fax 06151/314778

Den Schulbeginn versüßen wir Ihnen mit unseren Eisspezialitäten aus eigener Herstellung

**Ital. Eis-Salon Dolomiti**

Heidelberger Landstraße 216 · 64297 DA-Eberstadt

[www.wir-machen-drucksachen.de](http://www.wir-machen-drucksachen.de)

## WICHTIGE RUFNUMMERN

Polizeinotruf	110
Feuerwehr/Rettungsleitstelle	112
Giftnotrufzentrale	0 61 31-192 40
Krankentransport	0 61 51-192 22
Pflegenotruf (19-7 Uhr)	0 61 51-89 55 11
Medikamentennotdienst	08 00-192 12 00
Ärztlicher Notdienst	0 61 51-89 66 69
Zahnärztlicher Notdienst	0 61 51-192 22
Diakoniestation für ambulante Pflegedienste	0 61 51-15 95 00
ASB-Sozialstation	0 61 51-5 05 60
DRK Sozialstation	0 61 51-9 71 17 11
Pflege- und Sozialdienst Darmstadt	0 61 51-17 74 60
Behinderten-Fahrdienst	0 61 55-6 00 00
Aids-Beratung (9-17 Uhr)	0 61 51-2 80 73
Telefonseelsorge (evangelisch)	08 00-1 11 01 11
(katholisch)	08 00-1 11 02 22
Frauennotruf (Pro Familia)	0 61 51-4 55 11
Frauenhaus	0 61 51-37 68 14
Kinderschutzbund	0 61 51-2 10 66 u. 2 10 67
Bezirksverwaltung Eberstadt	0 61 51-13 24 23
Gemeindeverwaltung Mühlthal	0 61 51-14 17-0
Stadtverwaltung Darmstadt	0 61 51-131
Gesundheitsamt	0 61 51-33 09-0
Notdienst der Elektro-Innung	0 61 51-31 85 95

## Kostenlose Hausaufgabenhefte

(hf). Was haben wir denn heute in Mathe auf? Und welche Vokabeln muß ich eigentlich noch lernen? Damit im neuen Schuljahr kein Schüler seine Hausaufgaben vergißt, verteilt die Schülerhilfe vor Ort ab sofort kostenlos Hausaufgabenhefte. Die praktischen Hefte bieten ausreichend Platz

für alle Notizen rund um das Thema Hausaufgaben. Für Schülerinnen und Schüler sind sie ein einfaches, aber sehr hilfreiches Mittel, um den Überblick zu bewahren. „Sorgfältig erledigte Hausaufgaben bilden die Grundlage dafür, daß sich die Kinder und Jugendlichen aktiv am Unterricht beteiligen“, erklärt Liane Ennenga-Lienert M.A. von der Schülerhilfe. „Das Hausaufgabenheft der Schülerhilfe will die Schülerinnen und Schüler hierbei unterstützen. Es ist ebenso wichtig wie ein ruhiger Arbeitsplatz oder ein aufgeräumter Schreibtisch.“ Die Hefte gibt es, solange der Vorrat reicht (pro Schüler 1 Hausaufgabenheft) in Ober-Ramstadt, Hammeggasse 7 (neben der Sparkasse) oder Pfungstadt, Eberstädter Str.34-36 (bei Handy-Shop im Hof), Tel. jeweils 19418.

## DIE MUSIKSCHULE IN EBERSTADT

- Musikgarten
- Früherziehung
- Instrumental-Unterricht
- Theaterkurse
- Noten + Instrumente
- Qualifizierte Beratung
- Reparatur-Service

**Musikladen**  
Oberstr. 32 · 64297 Darmstadt  
Telefon 06151-55160  
[www.musikladen-eberstadt.de](http://www.musikladen-eberstadt.de)

## Popcorn Secondhand

Auch im Internet  
[www.darmstadt-online.de/secondhand](http://www.darmstadt-online.de/secondhand)

## DIE ERSTKLÄSSLER KOMMEN!

KOMMEN SIE ZU UNS, DIE ERSTE HERBSTMODE IST SCHON DA!  
DA, Roßdörfer Str. 11  
☎ 42 36 36

## Augenblicke... sichtbar gemacht



...wir freuen uns auf Sie!  
**Fotostudio Smith**  
Inh: Arthur Schönbein  
Heidelberger Landstraße 270  
64297 Eberstadt  
Fon 0 61 51 · 59 11 22

## Der erste Schultag – ein großer Schritt



Wer erinnert sich nicht an seinen ersten Schultag? Ein neuer, spannender Lebensabschnitt. Schenken Sie Ihrem Kind außer der Schultüte doch auch Sicherheit, z.B. mit einer Unfallversicherung. Wenn wirklich mal etwas passiert. Am besten, wir reden vor dem ersten Schultag darüber. Anruf genügt.

Generalvertretung der **Frankfurter Allianz**  
**Andreas Witkowski**  
Pfungstädter Straße 46  
64297 Darmstadt-Eberstadt  
Tel. 0 61 51/5 49 00 · Fax 59 16 16

Hoffentlich Allianz.



## Über 30 Jahre „Kinder malen“



DER PHANTASIE freien Lauf lassen können kleine Künstler im Kindermalkreis von Katrin Beger-Merla. 1971 entstand der erste Kindermalkreis in Darmstadt, inzwischen hat er eine neue Heimat in Eberstadt gefunden. Hier wird die freie Entfaltung der Kinder gefördert, Hemmungen im Umgang mit Papier und Farbe überwunden. So entstehen unter Anleitung der Künstlerin und Dozentin für Gestaltungslehre farbenfrohe Kunstwerke. Weitere Informationen sind unter Telefon 06151/506283 oder 0179/2094755 und per Mail ([begermerla@aol.com](mailto:begermerla@aol.com)) erhältlich oder im Internet unter [www.mal-atelier.info](http://www.mal-atelier.info) zu finden. (Bild: hf)

## PRAXIS FÜR KINESIOLOGIE

Leichter lernen ohne Stress  
Neue Kurse nach den Sommerferien

Es gibt sehr einfach anzuwendende Möglichkeiten, sich das Lernen zu erleichtern. Diese werden im Kurs vorgestellt und auch gleich ausprobiert.

Infos und Anmeldung bei **KIRSTEN KAMM**  
TEL. 0 61 51/50 17 96

## Selbstbewusst ins neue Schuljahr!

■ Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer  
■ Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder  
**0800 / 19 4 18 00** gebührenfrei  
[www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)  
Beratung vor Ort: 15.00 - 17.30 Uhr  
Ober-Ramstadt, Hammeggasse 7 / 2. OG,  
Tel. 06154 - 19 4 18  
Pfungstadt, Eberstädter Str. 34-36,  
Tel. 06157- 19 4 18

Jetzt kostenloses Hausaufgabenheft abholen!  
**Schülerhilfe!**



Kindermalkreis  
Katrin Beger-Merla  
Kreatives Gestalten mit Kindern  
von 5 - 15 Jahren  
Info-Tel. 0 61 51/50 62 83  
Mobil: 01 79/2 09 47 55

## Kind-Kegel-Basar

EBERSTADT (ng). Am 8. Oktober findet von 9-11 Uhr der Kind-Kegel-Basar im Pfarrheim St. Josef, Gabelsbergerstraße, Eberstadt, statt. Ausrichter ist der Elternbeirat der KITA St. Josef, Infos unter Tel. 06151/ 2798094.

## Tag der offenen Tür

DARMSTADT (pia). Wenn morgen (3.) von 10-14 Uhr auf dem Luisenplatz und im Neuen Rathaus sich städtische Ämter und Dezernate ganz offen und öffentlich vorstellen, wird es einige Besonderheiten geben. So soll der Darmstädter Löwe von Kindern gemeinsam bemalt werden – ein „Malhemd“ ist mitzubringen. Oberbürgermeister Walter Hoffmann kann von 11-13 Uhr persönlich in seinem Büro begrüßt werden, das Goldene Buch der Stadt liegt ebenso aus wie die Amtskette des Oberbürgermeisters. Neu ist das Bürger-Ideenbuch, in dem die Darmstädter ihre Wünsche und Vorschläge niederschreiben können. Eine weitere Besonderheit ist die „Darmstadt-Tasse“, die anlässlich des Stadtjubiläums hergestellt wurde und in kleiner Auflage für 6 Euro zu erwerben ist. Ein Höhepunkt des Tages dürfte die Aufführung des Dokumentarfilms „Brandmale“ sein, der um 11 Uhr im Magistratssaal gezeigt wird.

## Papier & Zeichen



**SCHULANFANG - keine Lust auf Streß? Wir helfen Ihnen gerne bei Ihrem Einkauf und dazu gibt es noch viele Schulartikel zu Schnäppchenpreisen!**

In Eberstadt  
Heidelberger Landstr. 202  
64297 Eberstadt · Tel.: 0 61 51/50 48 72

In Darmstadt  
Wilhelminenstr. 5 · Am Luisenplatz  
64283 Darmstadt · Tel.: 0 61 51/2 62 71

**Kios Mark**

Toto-Lotto  
Annahme  
RMV-Fahrkarten  
Auch Schulartikel erhältlich  
Hermes Paketshop

Roßdörfer Straße 65  
64287 Darmstadt  
Tel.: 42 50 24

Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 6.00-13.00 Uhr + 14.30 - 18.00 Uhr  
Samstag 7.00-13.00 Uhr

## BESSUNGER NEUE NACHRICHTEN

### Lokalanzeiger

Herausgeber, Gestaltung, Satz:  
Ralf-Hellriegel-Verlag  
Waldstraße 1 · 64297 Darmstadt  
Telefon: (0 61 51) 8 80 06-3  
Telefax: (0 61 51) 8 80 06-59  
E-mail: [ralf-hellriegel-verlag@t-online.de](mailto:ralf-hellriegel-verlag@t-online.de)

Druck:  
Echo Druck und Service GmbH  
64295 Darmstadt

Redaktion:  
Ralf Hellriegel (rh) (verantwortl.),  
Michael Buchert (mb), Gabriela Grab (gg)

Anzeigen:  
Ellen Hellriegel

Grafik:  
Manfred Schmidt

Bilder:  
Chris Bauer (cb), Angelika Hain (ah),  
Ralf Hellriegel (rh), Lothar Hennecke (he)

Technische Beratung:  
Henry Schnägelberger

Vertrieb:  
SZV Logistik GmbH  
64295 Darmstadt

Erscheinungsweise:  
14tägig, freitags, kostenlos an alle Haushalte in Besungen, Eberstadt, der Heimstätten-Siedlung und Mühlthal, sowie an Ablagestellen in der Darmstädter Innenstadt.

Anzeigenschluß:  
jeweils freitags um 12.00 Uhr

Redaktionsschluß:  
jeweils montags um 12.00 Uhr in der Redaktion vorliegend.

Auflage: ca. 43.000 Exemplare

Hinweis an unsere Kunden:  
Wir speichern personenbezogene Daten im Rahmen der Geschäftsbeziehungen und verarbeiten diese innerhalb unseres Unternehmens. Diese Mitteilung erfolgt in Erfüllung der gesetzl. Verpflichtung.

Leserbriefe veröffentlichen wir je nach vorhandenem Platz; Kürzungen behalten wir uns vor. Für die Gestaltung und Ausführung von Text und Anzeigen Urheberrecht bei unserem Verlag. Nachdruck vorbehalten.



# HISPANORAMA

Sprachinstitut für Spanisch  
Bruno Gallego & Roberto Dueñas

- Spanischkurse für Anfänger und Fortgeschrittene
- Konversationskurse
- Einführung in die Handelskorrespondenz
- Vorbereitung auf das Sprach-zertifikat Spanisch
- Vorbereitung auf Prüfungen
- Landeskunde aus Latein-amerika und Spanien
- Kulturelle Aktivitäten

**Wir bieten ab dem 10. September neue Kurse an**  
Hispanorama  
Elisabethenstraße 62  
64283 Darmstadt  
Telefon: 061 51/31 65 16  
Mail: hispanorama@t-online.de  
www.hispanorama.com

## Aus der Traum?

DARMSTADT (ng). Der große Wunsch miteinander alt zu werden, steht bei den meisten Paaren am Anfang ihrer Ehe. Die-ser Traum geht aber für immer weniger Ehepaare in Erfüllung. Die anfängliche Liebe und das Vertrauen zueinander sind von Verletzungen, Wut, Gefühlen der Trauer, Enttäuschung und Einsamkeit verdrängt worden. Die bisherigen Lebensentwürfe sind zerstört. Für in Trennung oder Scheidung Lebende bietet das Kath. Bildungszentrum eine fachlich geleitete Gesprächsgruppe an. In ihr finden Betroffene Orientierung sowie Kontakt zu anderen, die sich in gleicher Lage befinden. Im Mittelpunkt steht der Austausch über die eigene Situation, die Ablösung vom Partner und über die Gestaltung des weiteren Lebens. Die Gruppe trifft sich ab Dienstag (6.9.) vierzehntäglich jeweils von 20 bis 22.30 Uhr in der Nieder-Ramstädter Straße 30. Weitere Informationen sind beim Zentrum erhältlich (Tel. 06151/20963).

## KLEINANZEIGEN

**Computerhilfe & PC-Reparatur!**  
Komme direkt, auch Sa. und So.  
☎ 06167/912944

**„Das Griesheimer Haus“**  
Eine historische Erzählung von Ernst Pasque  
Im Buchhandel erhältlich für **7,50 €**

## KONTAKTE

## BEKANNTSCHAFTEN

**Sex-Treffen!!!**  
Nur Privatpersonen in Deiner Nähe  
Anrufen und sofort mitmachen!  
KV 0711-9490949

**ANZEIGENANNAHME**  
Tel.: 06021/3595-0  
Fax: 06021/3595-55

**Partycircle Airport**  
Di.-Do. 9-14h · Di.-Do.-So. ab 20h · So. ab 15h  
für Paare & Singles **06105-921144**

**Andrea-Escortservice**  
Zauberhafte Girls ab 18l. **18-5h**  
NUR Haus- & Hotelbes.  
**0172-8198290 · andrea-escort.de**

**ANZEIGENANNAHME**  
Tel.: 069/42 08 50  
Fax: 069/42 08 54 00

## DHB-Pokalrunde der Männer

DARMSTADT (ng). Am Sonntag (4.) spielen die Handballer der TGB 1865 Darmstadt (Oberliga Hessen) gegen den HBW Balingen-Weilstetten aus der 2. Bundesliga Süd. Gespielt wird ab 18 Uhr in der Böllenfalltorhalle Darmstadt, Einlaß ist ab 15.15 Uhr. Im Vorspiel der männlichen C-Jugend trifft ab 16 Uhr die Stadtauswahl Darmstadt auf die Bezirksauswahl Darmstadt. Der Oberligist aus Darmstadt besitzt zwar nur Außenseiterchancen gegen den starken Zweitligisten, aber mit Sicherheit gibt es ein spannendes Pokalspiel. Karten für dieses Spiel gibt es ab sofort in der info darmstadt - Ticketshop Luisencenter, in der Geschäftsstelle des Vereins und natürlich auch noch an der Abendkasse.

## SPORTVEREIN DARMSTADT 1898 e.V. -Ticker +++ Lilien-Ticker +++

### Schlappe für schlappe Lilien



AM BODEN sind die Lilien zwar keinesfalls, aber am vergangenen Sonntag waren die „Boys in blue“ völlig von der Rolle. Nach drei Siegen in Folge kassierte der Regionalligist SV Darmstadt 98 seine erste Niederlage beim TSV 1860 München. Völlig verdient siegten die Bayern im traditionsreichen Stadion an der Grünwalder Straße mit 2:1 gegen einen völlig konsternierten Gegner. Das hk-Bild zeigt SV 98-Kapitän Michael Anicic (liegend) im Zweikampf mit Andreas Holzer vom TSV.

## +++ Lilien-Ticker +++ Lilien-Ticker +++

**Saeco. Weitere Angebote auf 1200 m²** **Miele** **AEG** **Baumwelt**

# ELEKTROLAND

Dienstleistungs-Discounter mit kompetenter Fachberatung, Kundendienst und Lieferservice

**Einkaufen ... wo der Service stimmt.**

- Mikrowelle
- Dunstabzughäuben
- Washvollautomaten
- Trockner
- Kühlschränke
- Gefrierschränke
- Gefriertruhen
- Einbaugeräte-Set
- Geschirrspüler
- Durchlauferhitzer
- Einbau-Kühlschränke
- Kühl-/Gefrierkombi

**30 Jahre Erfahrung in Einkauf, Beratung, Verkauf**

**Ihr Vorteil!**

**IMMER eine IDEE günstiger!**

- Restposten
- Einzelstücke
- Lackfehlergeräte
- Auslaufmodelle
- II. Wahl-Geräte

Perfekter Service für Sie ist für uns eine Selbstverständlichkeit!  
Anschluss, Einbau von allen Elektrogeräten! Entsorgung von Altgeräten!  
WIR LIEFERN UND REPARIEREN ALLE ELEKTROGERÄTE AUCH SAMSTAGS!  
- EIGENER KUNDENDIENST! -

**ELKO GMBH ELEKTROLAND**

In den Leppsteinswiesen 5 · 64380 Roßdorf/Industriegebiet  
Tel. 061 54/63799-0 · Fax 061 54/63799-63 · www.elektroland-ko.de  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9 bis 19 Uhr, Samstag 9 bis 15 Uhr

**MERCK**



## Gemeinsam gewinnen – mit Garantie!

Das aktuelle Angebot für den zinsbewussten Anleger:

- attraktive Verzinsung
- zusätzliche Gewinnchance
- sichere Kapitalgarantie
- bereits ab 5.000 EUR

# 4,5%

p.a.

Das Angebot setzt sich zusammen aus:

50 % Festgeld mit **einjähriger Laufzeit** und **4,50 % Zinsen p.a.**

50 % Garantiefonds „UniGarant: Global Titans 50 (2011) II“ mit guten Wertentwicklungschancen. Den gültigen Verkaufsprospekt erhalten Sie bei Ihrer Volksbank oder direkt bei Union Investment. (Zeichnungsphase vom 15. August bis 22. September 2005)

Eine clevere Kombination aus Sicherheit und Ertrag.

## Volksbanking – miteinander ins Leben

**Volksbank Darmstadt eG**

Hügelstraße 8-20 · 64218 Darmstadt  
Telefon (061 51) 1570 · Telefax (061 51) 157 9000  
info@voba-darmstadt.de · www.voba-darmstadt.de

## Neues beim ASB-Menüservice

Neben Vollkost, Vollkost mit fleischlosem Hauptmenü und Diabeteskost nun noch mehr Service für Sie:

Süßspeise, Kaltgericht (z.B. als Abendessen), ein Sparmenü und ein Schlemmermenü zur Auswahl.

Alle Vollkostmenüs des ASB-Menü-Service beinhalten jeweils eine Tagessuppe, Hauptgericht und Dessert.

**Jeden Tag aus 7 verschiedenen Gerichten wählen ... köstlich!**

ASB Darmstadt-Starkenburg  
Pfungstädter Str. 165, 64297 Darmstadt  
mail: verwaltung@asb-darmstadt.de  
www.asb-darmstadt.de

Info- und Service-Telefon:  
**06151 / 5050**

## Rundgang

DARMSTADT (ng). Morgen (3.) bietet ProRegio Darmstadt e.V. einen Rundgang um die Waldspirale an. Diese Oase am Stadtrand soll einem Viertel am Rande des Stadtkerns zu einer ganz eigenen Ausprägung verhelfen. Treffpunkt ist um 15 Uhr am Durchgang vor dem Palais-Café. Die Karten kosten jeweils 5 EUR; ermäßigt 3 EUR und sind im Vorverkauf in der info darmstadt - Ticketshop Luisencenter, im Internet unter www.proregio-darmstadt.de oder direkt am Treffpunkt erhältlich.

## Wacker Theatertage

MÜHLTAL (ng). Das Team der Wacker Bühne e.V. präsentiert die diesjährigen Wacker-Theatertage vom 2.-11. September mit besonderem Stolz als 10jähriges Jubiläum. Hochkarätige Inszenierungen aus den Bereichen Schauspiel, Figuren- und Tanztheater und natürlich Theater für die Kleinen wurden ausgewählt. So gehört die Jubiläumsveranstaltung, die auf Wunsch des Regisseurs Peter Brook nur mit freiem Eintritt stattfinden wird, ebenso zu den spannenden Ereignissen wie eine Aufführung mit Neville Tranter. Tickets unter Tel. 06151/1369976. Infos auf der Homepage: www.wacker-theatertage.de.

Ihre Stadtteilzeitung  
komplett im Internet!  
[www.ralf-hellriegel-verlag.de](http://www.ralf-hellriegel-verlag.de)

**Aus alt wird wieder neu!**

Ohne Dreck in nur 1 Tag! **Türen** **Küchen**

Türen nie mehr streichen! Neue Fronten nach Maß!

Für alle Türen und Die preiswerte Rahmen geeignet! Alternative zum Über 1.000 Modelle! teuren Neukauf!

Ohne Baustelle! Riesige Auswahl!

**PORTAS** Europas Renovierer Nr. 1

Assar-Gabrielsson-Straße  
63128 Dietzenbach-Steinberg  
Büro Darmstadt Tel. 06151-44439

Türen • Haustüren • Küchen • Treppen • Fenster

## Huckebein startet im September neue Partyreihe: Ü30-Party

DARMSTADT (ng). Am 30. September ist es soweit, das Huckebein startet seine brandneue Freitags-Party-Reihe. Das Huckebein ist nicht nur einer der ältesten Clubs Darmstadts, sondern auch einer der legendärsten und vielseitigsten Clubs Darmstadt. Dort, wo schon Latoya Jackson die Bühne erobert hat, startet Ende September eine neue Partyreihe für alle ab 30. In Zusammenarbeit mit der Darmstädter Eventagentur Firebeach & Friends, dem Veranstalter zum Beispiel der Beachparty im Carree, dem Konzert der Höhner, Mundstuhl uvm., wird es ab 30. September im Huckebein die wöchentliche Ü30 Party geben. Ü30 steht für „die Party für alle ab 30“, das sind alle Ausgehfreudigen, die in den 80er Jahren in den Clubs ihrer Stadt groß geworden sind und gerne weggehen, um sich die guten Parties von damals zurückzuholen. Ü30 ist ein Musikmix aus dem letzten 30 Jahre Musikgeschichte getreu

dem Motto: „Hände hoch und feiern“. Musikalisch heizen jede Woche abwechselnd sechs DJ's ein: DJ flat revo, Darmstädter-DJ-Urgestein und 80er-Spezialist, Björn (MTW, Batschkapp), DJ m-k (Paramount Park, Odeon), DJ Ralf Holl (Dorian Gray, MusicHall), DJ Arthur (Ü30-Partys) und DJ Stargate (Euro-Palace). Das Repertoire der DJs reicht von ABBA bis Zappa, Von Depeche Mode bis zu Simply Red und vielem mehr. Dieses breite Spektrum garantiert jeden Freitag die größte Abwechslung und den höchsten Spaßfaktor. Die „Ü30 Party im Huckebein“ findet ab 30. September regelmäßig jeden Freitag statt. Ab 21 Uhr treffen dort alle „Feierwütigen“ ein, um bei Darmstadts bester und härtester „Party für alle ab 30“ ausgelassen zu feiern und zu tanzen und das ganze für einen mehr als fairen Preis von nur 5 Euro. Zwischen 21 und 22 Uhr erhält man die Getränke zur Happy Hour. Auf den Theken stehen Süßigkeiten und Knabbereien für den „kleinen Hunger zwischendurch“.

**WILLENBÜCHER BESTATTUNGEN**

Vorsorgeberatung, Erd-, Feuer-, Seebestattungen  
Friedwald- und Bergbestattungen

Telefon 0 61 51-647 05  
Herdweg 6 - 8 · 64285 Darmstadt  
www.willenbuecher.org